

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Martin Alvelo > Tradizione manoscritta

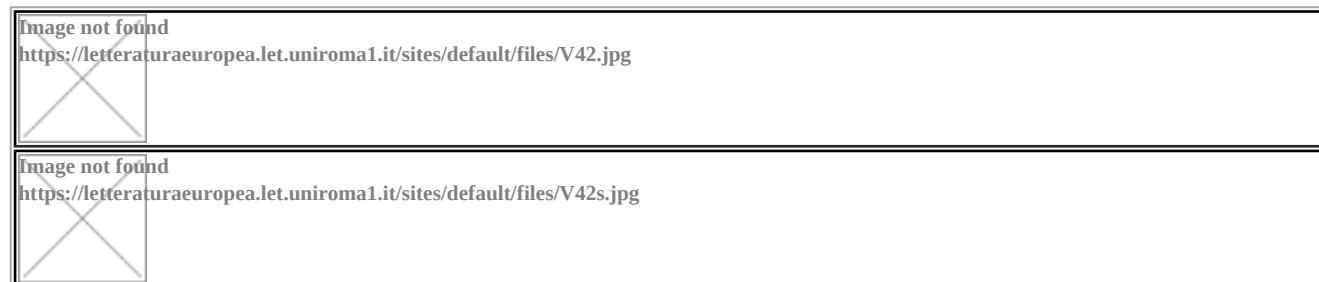
Tradizione manoscritta

- letto 553 volte

CANZONIERE V

- letto 426 volte

Riproduzione fotografica



- letto 316 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_17.jpg

*Martin al uelo

desse teucabelo

ti falarey ia

cata capelo

que ponhas sobrelo

ca muy mister cha

cao copete

poys mete

caos mays de sete

e mays hu mays a

muyt(os) que ueio sobeio

eque grande nteio

entoda molher a

*Colocci marca l'inizio della cantiga con un segno di paragrafo.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_16.jpg

E das trincheyras

e das transmoleiras

?

ti q(ue)ro dizer

?

ueiochas ueyras

?

enonas c*arreyras

?

polas deffender

ca auelhiçe*

?

poys creze

?

sol no(n) q(ue)r sandiçe

al e de faz(er)

ca essa çi(n)ta

mal pi(n)ta

eq(ue)ual a en finta

?

hu no(n) a foder

?

*Dopo la 'c' è presente la lettera 'h' cassata con una tratto verticale.

*Lettura incerta.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_14.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v4_6.jpg



?

Messa os ca(n)os

e físus sou ma(n)(os)

?

eno(n) chamester

pan(os) louçan(os)

?

abrideles ma(n)(os)

?

catoda molher

o te(n)po cata

?

quen saca

?

aesta barata

q(ue)tora disser

den cobrir

?

anos co(n) pan(os)

?

aq(ue)stes engan(os)

per re(n) nonus q(ue)r

- letto 395 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
M artin al uelo desse teucabelo ti falarey ia cata capelo que ponhas sobrelo ca muy mister cha cao copete poys mete caos mays de sete e mays hu mays a muyt(os) que ueio sobeio eque grande nteio entoda molher a	Martin Alvelo, desse teu cabelo ti falarey iá: cata capelo que ponhas sobr?elo ca muy mister ch?á ca o copete poys mete cãos máys de sete, e máys, hu máys á, muytos que veio sobeio! E que grand?enteio en toda molher á!* *Verso ipermetro: b6
II	II
E das trincheyras e das transmoleiras ti q(ue)ro dizer ueiochas ueyras enonas carreyras polas deffender ca auel içe poys creze sol no(n) q(ue)r sandiçe al e de faz(er) ca essa çi(n)ta mal pi(n)ta eq(ue)ual a en finta hu no(n) a foder	E das trincheyras e das transmoleiras ti quero dizer: veioch?as veyras e non ás carreyras po-las deffender; ca a veliçe poys creze sol non quer sandiçe, al é de fazer, ca essa çinta mal pinta! E que val a enfinta hu non á foder?
III	III

M essa os ca(n)os e fisus sou ma(n)(os) eno(n) chamester pan(os) louçan(os) abrideles ma(n)(os) catoda molher o te(n)po cata quen saca aesta barata q(ue)tora disser den cobrir anos co(n) pan(os) aq(ue)stes engan(os) per re(n) nonus q(ue)r	Messa os canos e fis uss ou manos, e non ch?á mester panos louçanos! Abr'i deles manos ca toda molher o tenpo cata quen saca a esta barata que t?ora disser: d?encobrir anos con panos! Aquestes enganos per ren non us quer!
--	---

- letto 449 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-250>